

ABSTRACT:

The thesis deals with recent Czech translations of children's poetry in English and their addressees. In the first part, we describe the terminological issues related to the terms *dětská literatura* and *dětská poezie* (and their English equivalents), focus on the specific features of children's poetry and the process of translating children's literature, and finally outline the history of children's poetry in the Czech lands, the United Kingdom and the USA. In the second part, we compare target texts with their source texts in terms of content (proper nouns, puns etc.) and form (rhythm, rhyme etc.), thereby showing the strategies the translators used. Finally, we also comment on the issues pertaining to the publishing of children's literature and describe the origination of the Czech translation of Shel Silverstein's *A Light in the Attic*.

Keywords: children's literature, children's poetry, translation, translation analysis, Shel Silverstein, Robert Browning, Robert Louis Stevenson, Alexander Milne, Thomas Stearns Eliot, Lewis Carroll, Norman Lindsay